

## الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

18 أكتوبر 2022

الجزائر، في



مديرية التعاون والتبادل الجامعي

رقم 1696/م.ت.ج. 2022

إلى السادة رؤساء الندوات الجهوية لجامعات  
الشرق - الوسط - الغرب

الموضوع: ف/ي اقتراح للتعاون في إطار المركز الصيني الأفريقي للتعاون في مجال الابتكار.  
المرفقات: نموذج الاتفاقية المقترحة للإمضاء.

يشرفني أن أبلغكم باستلامنا مراسلة صادرة من سفارة الجزائر بالصين مفادها أن المركز الصيني الأفريقي للتعاون في مجال الابتكار (CAICC) يقترح انضمام مؤسسات التعليم العالي والبحث العلمي الجزائرية إلى شبكة المركز الصيني الأفريقي وإبرام اتفاقيات بينها وبين نظيراتها في الصين طبقا للنموذج المقترح المرفق طيه قصد التوقيع على اتفاقية التعاون في مجال بكل أبعاده.

هذا ويجدر التذكير أن المركز الصيني الإفريقي للتعاون في مجال (CAICC) تأسس في عاصمة ووهان مقاطعة هوبي في عام 2021، بمبادرة من الرئيس الصيني شي جين بينغ الذي أعلن عن إنشائه في قمة منتدى التعاون الصيني الأفريقي سنة 2016 في بكين ويعنى خاصة بالقطاعات الرئيسية التالية: المعلومات الإلكترونية، الطب والصحة، الزراعة والبيئة، الموارد الطبيعية، الطاقات النظيفة وتكنولوجيات الفضاء.

تدور أهداف هذا المركز حول إنشاء منصة تواصل لنقل التكنولوجيا بين الصين وإفريقيا، وتوسيع قنوات التعاون الصيني الأفريقي في الابتكار والبحث، ودعم التعاون العلمي والتكنولوجي في القدرات الإنتاجية الصينية الأفريقية، ووضع جسور التعاون بين رجال الأعمال الشباب الصينيين والأفارقة وتعزيز أسس التبادلات الشعبية بين إفريقيا والصين.

يُنظم المركز الصيني الأفريقي للتعاون في مجال الابتكار بشكل دوري، مؤتمر الابتكار بين الصين وإفريقيا ومنتدى التعاون والتنمية بين الصين وإفريقيا، قصد تنفيذ خطة الابتكار المعتمدة من قبل المؤتمر الوزاري لمنتدى التعاون الصيني الأفريقي في دكار بالسينغال في نوفمبر 2021.

وفي نفس الإطار طور المركز ثلاث آليات أخرى بغية تعزيز التبادلات والتعاون التكنولوجي بين الطرفين، وهي:

1. آلية Africa InnoTour: مكرسة لتنظيم زيارات إلى البلدان الأفريقية للباحثين من مختلف المؤسسات والمنظمات الصينية؛

2. آلية الصين InnoTour للمتعلمين الشباب الأفارقة: للباحثين الأفارقة الشباب للفئة العمرية ما بين 20-30 سنة، لزيارة الجامعات والمؤسسات المسؤولة عن الابتكار في الصين.

3. برنامج الابتكار وريادة الأعمال الشباب الأفريقي: الذي يستهدف الطلاب الأفارقة لتنظيم أنشطة الابتكار وريادة الأعمال من خلال المسابقات والتدريب العملي وحضانة المشاريع.

هذا ونظراً لأهمية آلية منتدى التعاون الصيني- الأفريقي بالنظر الى الفائدة التي يمكن أن تجنيها مؤسستنا التي تنشط في مجال البحث والابتكار، يشرفني أن نطلب منكم موافقتنا، في أجل أقصاه 3 نوفمبر 2022، بقائمة الكيانات البحثية التي ترشحونها لإمضاء الاتفاقية المرفق طيه والانضمام لشبكة المركز الصيني الأفريقي المذكور أعلاه.

في انتظار ذلك، تفضلوا بقبول خالص عبارات الاحترام والتقدير.

مكلف بالتنسيق شؤون إدارة  
مباديء التعاون و التبادل الجامعي  
مضاء : **صحر اوي طاهر**  
10



7.10.2022 8:51 MAECNE- ALG

D 3/7



**中非创新合作中心**  
**China-Africa Innovation Cooperation Center**

**协作网络成员合作协议**  
**Network Member Agreement**

7.10.2022 8:51 MAECNE- ALG

D 5/7



and information on supply and demand for China-Africa cooperation shall be shared.

3. CAICCC searches for potential partners in China and African countries for network members.

4. CAICCC and network members co-organize exchanges and matchmaking activities together.

5. CAICCC provides supporting services related to international technology transfer.

#### **II. Tasks for network members**

1. Exploring technology transfer policies, technology demands and cooperation requirements of African countries.

2. Timely releasing technology demands and cooperation requirements of related countries on CAICCC information platform.

3. Providing assistance for organizing various activities (including but not limited to matchmaking meetings, exhibitions, technology training, technology demonstration, mutual visits of enterprises, etc.).

4. Assisting CAICCC to establish contacts with related Chinese and African institutions and broaden the channels of cooperation with Africa.



7.10.2022 8:51 MAECNE- ALG

0 5/7



**III. Working mechanism**

1. Establishment of the liaison mechanism: Grace is designated as the contact of Party A, while ..... is designated as the contact of Party B. The two contacts carry out regular business liaison on behalf of two parties.

2. Establishment of the meeting mechanism: both parties hold annual meetings irregularly to summarize previous work and clarify the following tasks.

**IV. Period of cooperation**

1. This agreement is valid for three years and takes effect from the date of signature and seal by both parties. Before the end of the three-year validity period, if both parties have no objection, the agreement will be automatically renewed for another three years.

2. If Party A or Party B requests to terminate the agreement, it shall notify the other party in writing three months before the expiration of the agreement, and terminate the agreement after friendly negotiation between both parties.

**V. Supplementary articles**



8151 MREONE-ALG

7/7



1. Matters not covered in this agreement can be agreed in a separate agreement, which has the same legal effect.
2. This agreement is made in duplicate, one for each party, with the same legal effect.

**Party A (Signature and seal):**

**Date:**

**Party B (Signature and seal):**

**Date:**

7.10.2022 9:51 MACNE-ALG

D'47



Party A: China-Africa Innovation Cooperation Center (CAICC)  
 Address: 62# Hongshan Rd., Wechang District, Wuhan, Hubei  
 Province, China

Party B: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Based on the principles of mutual respect, equality and mutual benefit, Party A and Party B have reached a cooperation agreement through friendly discussion on jointly carrying out technology transfer, innovation and entrepreneurship for African youths, exchanges of scientific and technological personnel between China and Africa, etc. Party B voluntarily joins the cooperation network of CAICC, and shall enjoy and perform the following rights and responsibilities:

**1. Support provided to network members by CAICC**

1. In response to the needs of network members, CAICC organizes visits and meetings with relevant enterprises and institutions in China and African countries.
2. The introduction and images of network members shall be displayed and promoted on CAICC's online information platform.